



ISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS

ELEMENTOS DE SEGURIDAD - 2015



(CATEGORIA 4) – REDUCIDA y ESPECÍFICA PARA LA REGATA
Monocascos

REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
2.03.2	<i>Lastre, tanques de lastre y equipo asociado permanentemente instalados.</i>	
	<i>Elementos pesados trincados de forma segura.</i>	
	Ballast, ballast tanks and associated equipment permanently installed	
	Heavy items securely fastened	
3.06	<i>Salidas de emergencia. Al menos dos medios de salida de la cabina, una a proa del palo proel.</i>	
	Emergency exits. At least two means of exit, one forward of the foremost mast.	
3.08.1	<i>Escotillas y portillos (área > 710 cm²) a proa de BMAX abren hacia fuera</i>	
	Hatches (area > 710 cm ²) forward of BMAX open outwards	
3.08.2	<i>Escotillas, portillos, ventanas y cierres estancos e instalados permanentemente</i>	
	Hatches, windows and other hull and deck openings watertight and permanently installed	
3.08.3/3.08.4	<i>Accesos a cabina estancos bajo línea de cinta. Tableros de cierre trincados con rabiza.</i>	
	Companionways watertight below sheerline. Washboards secured by lanyard.	
3.10	<i>Grifos de fondo en todas las aberturas, instalados permanentemente</i>	
	Sea cocks on all through-hull openings permanently installed	
3.12	<i>Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga</i>	
	Mast heel securely fastened to the mast step	
3.14.2	<i>Pasamanos tensos. Al aplicar una fuerza de 40 N, no excederá la deflexión según se aplique en los casos: a) si se aplica a yates con único guardamancebo superior, mas a popa del mástil, no excederá de 50 mm de flecha o en yates con guardamancebo intermedio, no excederá de 120 mm.</i>	
	Lifeline deflection shall not exceed when force of 40 N is applied to a single lifeline more than 50 mm. This measurement shall be taken at the widest span between supports that are aft of the mast, or if yachts have an intermediate lifeline, the deflection shall not exceed 120 mm.	
3.14.3/3.14.5/3.14.6	<i>Uno o dos Pasamanos continuos y tensos alrededor de la cubierta. Altura según tabla 7. Separación de candeleros no mayor a 2,20 m.</i>	
	<i>Pulpitos de proa con una apertura no superior a 36 cm.</i>	
	<i>Candeleros, pasamanos limitaciones de material (no de fibra de carbono)(ver tabla 8)</i>	
	Complete One or double lifeline enclosure. Height according to table 7. Stanchions interval not less than 2.20m	
	Bow pulpits may be open but the opening never be greater than 360mm	
3.22	<i>Asideros instalados adecuadamente bajo cubierta</i>	
	Hand holds properly fitted below deck	
3.24.1 (a)	<i>Un compás marino instalado permanentemente.</i>	
	One marine compass permanently installed.	
3.23.1/3.23.2/3.23.3	<i>Bombas de achique no descargarán en bañera, salvo que sea abierta. No conectarán con imbornales de bañera.</i>	
	No bilge pump may discharge into a cockpit unless opened aft to the sea. Shall not be connected to cockpit drains.	
3.23.4	<i>Manivela de las bombas de achique sujetas con rabiza, al menos que esté permanentemente</i>	
	Unless permanently installed, each bilge pump handle shall be provided with lanyard.	
3.23.5 (e)	<i>1 bomba de achique manual</i>	
	1 manual bilge pump.	

3.23.5 (f)	2 baldes sólidos de capacidad no menor de 9 litros, con rabiza	
	2 buckets of stout construction of at least 9 litres, with lanyard	
3.27.1/2/3	Luces de navegación instaladas, altura no inferior al pasamanos o inmediatamente debajo de este.	
	Navigation lights shall be mounted, and should be at no less height than immediately under the upper lifeline	
	Luces de navegación de respeto.	
	Reserve navigation lights shall be carried.	
3.28 (a)(b)	Motor propulsor intraborda instalado permanentemente o fueraborda, conectado a un tanque.	
	An inboard propulsion engine be provided with a permanently installed or outboard, and fuel tank connected.	
3.29.1(e) (f)	Un transmisor de radio marina VHF de mano o fijo y un receptor de radio capaz de recibir partes meteorológicos y poder recibir los Canales 72, 69, 09 y 16.	
	Radio receiver capable of receiving weather bulletins and Canals 69, 72, 09 and 16 minimum	
4.03	Espiches cónicos de madera blanda sujetos junto aberturas	
	Soft wood plugs tapered and of the appropriate size, shall be attached to the appropriate fitting.	
4.04	Dos líneas de vidas de proa popa debidamente sujeta por ambas bandas del barco para asegurar los arneses. Pueden ser de acero o Dynema/spectra de 5 mm mínimo de diámetro.	
	Two jackstays strong anchorage fitted on deck, port and starboard of the yacht's centre line. Comprising stainless steel of minimum diameter 5 mm such as dyneema/spectra.	
4.05	Un extintor cargado y revisado fácilmente accesible	
	One fire extinguisher readily accessible	
4.06.1	Un ancla con cadena y cabo. Fácilmente accesible.	
	An anchor readily accessible. And all anchor with chain and rope.	
4.07.1 a)	Linterna resistente al agua. Bombillas y pilas de respeto.	
	Flashlight watertight. Spare batteries and bulbs	
4.08.2/3	Botiquín de urgencia y manual de uso	
	First aid kit and manual	
4.09	Sirena de niebla	
	Fog horn	
4.10	Reflector de radar.	
	An radar reflector.	
4.11	Una sonda o escandallo (cabo con marcas) y una corredera (válida en GPS)	
	An echo sounder or lead line and speedmeter (valid GPS).	
4.16	Herramientas de respeto. Cizalla o medio para cortar la jarcia firme	
	Tools and spare parts. Means to disconnect or sever the standing rigging	
4.17	Nombre del yate en equipo flotante diverso (chalecos y aros salvavidas, etc.)	
	Yatch's name on buoyant equipment (lifejackets, lifebuoys, etc.)	
4.18	Material reflectante en aros, balsas, arneses y chalecos salvavidas	
	Retro-reflective material on lifejackets, lifebuoys, liferafts and lifeslings	
4.22.1(a)	Aro salvavidas, con reflectante y nombre del barco, al alcance del timonel y listo para su uso inmediato.	
	A lifebuoy with a self-igniting light and a drogue or a Lifesling with a self-igniting light and without a drogue and ready for instant use.	
4.24	Guía de cabo con un tamaño de 15-25m de long. y fácilmente accesible desde bañera	
	A heaving line shall be provided 15m - 25m length readily accessible to cockpit.	
4.25	Un cuchillo en bañera que este accesible.	
	A strong, Sharp knife, sheathed and securely restrained shall be provided ready accessible from the deck or a cockpit.	
4.26.4	Foque de tiempo duro y/o Tormentín	
	Heavy-weather and/or jib	

4.26.4(f)	El foque de tiempo duro no será mayor al 13.5% de la altura de la superficie del triángulo de proa.	
	A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a of area not greater than 13.5% height of the foretriangle squared	
5.01.1	Chaleco salvavidas por tripulante, con homologación ISO (permanentemente puesto en solitarios)	
	Lifejacket for each crew member, with ISO homologation	
5.02	Un Arnés y cabo de enganche de seguridad por tripulante que cumpla con la norma ISO 12401 y que el cabo tenga más de 2 metros	
	Each crew member shall have a harness and safety line that complies ISO 12401 not more than 2 m in length.	
4.23	3 (Tres) BENGALAS ROJAS DE MANO	
	3 (Three) RED HAND FLARES	

D./Mr....., Armador (Owner) del

Yate (Yatch).....

Nº.de Vela (Sail number).....declara haber revisado todos los elementos de la presente

lista y, que se encuentran como en ella se indica (declares that has checked all items of present list and they are as expresed above).

Firma (signature)

Fecha (date).....

Enviar o presentar firmada junto con la inscripción en:

Monte Real Club de Yates
 Recinto del Parador Conde de Gondomar
 36300 Baiona
 Correo electrónico: secretaria@mrcyb.com
 Tel. + 34 986 385000 Fax. + 34 986 355061